

Alms or Justice: Tzedakah or Tzedek Consciousness In An Age Of Persistent Radical Income Inequality

Psalms, Chapter 17	
<p>א תפלה, לדוד: שמעה יהוה, צדק-- הקשיבה רנתי, האזינה תפלתי; בלא, שפתי מרמה. ב מלפניך, משפטי יצא; עיניך, תחזינה מישרים. ג בחנת לבי, פקדת לילה-- צרפתי בל-תמצא; זמתי, בל-יעבר-פי.</p> <p>ד לפעלות אדם, בדבר שפתיך-- אני שמרתי, ארחות פריץ.</p> <p>ה תמר אשרי, במעגלותיך; בל-נמוטו פעמי.</p> <p>ו אני-קראתיך כי-תענני אל; הט-אזנך לי, שמע אמרתי.</p> <p>ז הפלה חסדיך, מושיע חוסים-- ממתקוממים, בימינך.</p> <p>ח שמרני, כאישון בת-עין; בצל כנפיך, תסתירני.</p> <p>ט מפני רשעים, זו שדוני; איבי בנפשי, יקיפו עלי.</p> <p>י חלבמו סגרו; פימו, דברו בגאות.</p> <p>יא אשרינו, עתה סבבוני (סבבוני); עיניהם ישיתו, לנטות בארץ.</p> <p>יב דמינו--פארזה, יכסוף לטרף; ונקפיר, ישב במסתרים.</p> <p>יג קומה יהוה-- קדמה פניו, הכרעהו; פלטה נפשי, מרשע חרבר.</p> <p>יד ממתים ידך יהוה, ממתים מחלד-- חלקם בחיים, וצפינך (וצפונך) תמלא בטנם: ישבעו בנים- והניחו יתרם, לעולליהם.</p> <p>טו אני--בצדק, אחזה פניך; אשבעה בהקיץ, תמונתך.</p>	<p>1. A prayer of David. Hear the right, O Lord, attend to my cry, give ear to my prayer from lips free of deceit.</p> <p>2. Let my sentence come forth from your presence; let your eyes behold the right.</p> <p>3. You have tested my heart; you have visited me in the night; you have tested me, and found nothing; let my mouth not transgress.</p> <p>4. Concerning the works of men, by the word of your lips I have kept away from the paths of the violent.</p> <p>5. My steps have held fast to your paths, my feet have not slipped.</p> <p>6. I have called upon you, for you will answer me, O God; incline your ear to me, and hear my speech.</p> <p>7. Show your marvelous loving kindness, O you who save from their enemies, by your right hand, those who seek refuge.</p> <p>8. Keep me as the apple of the eye, hide me under the shadow of your wings</p> <p>9. From the wicked who oppress me, from my deadly enemies who surround me.</p> <p>10. They are enclosed in their own fat; with their mouth they speak arrogantly.</p> <p>11. (K) They dog our steps; they surround us; they have set their eyes to tread us down to the earth;</p> <p>12. He is like a lion that is greedy for its prey, and like a young lion lurking in secret places.</p> <p>13. Arise, O Lord, confront him, cast him down; save my soul from the wicked, by your sword;</p> <p>14. (K) From men, by your hand, O Lord, from men whose portion in life is of the world, and whose belly you fill with your treasure; who have many children, and who leave abundance to their babes.</p> <p>15. As for me, I will behold your face in righteousness; I shall be satisfied, when I awake, with beholding your likeness. (Soncino)</p>
<p>Transliteration, Psalms 17:15 <i>Ani beTZeDeK echezeh panecha</i></p>	

Translations, Psalms 17:15 “אני--בצדק, אחזה פניך”	
<p>Artscroll: And I – in righteousness I shall behold Your face.</p>	<p>Douay-Rheims Bible: But as for me, I will appear before Thy sight in justice.</p>
<p>Jewish Publication Society: Then, I, justified, will behold Your Face.</p>	<p>King James Bible: As for me, I will behold Thy face in righteousness.</p>
<p>Young’s literal translation: I – in righteousness, I see Thy face.</p>	<p>RDL (literal translation): I with/through/in TZeDeK (righteousness) shall see Your face.</p>

Alms or Justice: Tzedakah or Tzedek Consciousness In An Age Of Persistent Radical Income Inequality

Midrash on Psalms, Chapter 17

ראה מה כחה של צדקה, שפרוטה שאדם נותן לעני זוכה ומקבל פני שכינה. משל למה [הדבר] דומה, למטרונות אחת שהיא מבקשת להקביל פני המלך היא עושה עטרה לפי כבודה, ועל ידי העטרה שהיא מכנסת לעטר את המלך היא רואה פני המלך. ראה כמה היא כוחה של צדקה, שעל ידי צדקה הוא מקבל פני שכינה, שנאמר, אני בצדק אחזה פניך...

Consider how great is the power of tzedaka, that a small coin that a man gives to the poor, he merits receiving the face of the Presence. To what is this comparable? To a Roman noblewoman wishing to see the emperor and wait upon him must make a wreath befitting her status, and only then, because of the wreath with which she enters to crown the emperor, is permitted to see the emperor's face. Thus, see how great is the power of tzedaka, that on account of the [one small coin the man gives to a poor man,] he is accorded the right to receive the face of the Presence. As it is written, *Ani beTZeDeK echezeh panecha* – I with/through/in TZeDeK [righteousness] shall see your face (Psalms 17:15).

Maimonides, Gifts for the Poor, Chapter 10

ד. כל הנותן צדקה לעני בסבר פנים רעות ופניו כבושות בקרקע אפילו נתן לו אלף זהובים אבד זכותו והפסידה אלא נותן לו בסבר פנים יפות ובשמחה ומתאונן עמו על צרתו שנאמר אם לא בכיתי לקשה יום עגמה נפשי לאביון (איוב ל, כה) ומדבר לו דברי תחנונים ונחומים שנאמר ולב אלמנה ארנין (איוב כט, ג).

ה. שאל העני ממך ואין בידך כלום ליתן לו פייסהו בדברים ואסור לגעור בעני או להגביה קולו עליו בצעקה מפני שלבו נשבר ונדכא והרי הוא אומר לב נשבר ונדכה אלהים לא תבזה (תהילים נא, ט) ואומר להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדכאים (ישעיהו נד, ט) ואוי למי שהכלים את העני אוי לו אלא יהיה לו כאב בין ברחמים בין בדברים שנאמר אב אנכי לאביונים (איוב כט, ט).

4. Whoever gives charity to a poor man ill-manneredly and with downcast looks has lost all the merit of his action even if he gave him a thousand gold pieces. He should give with good grace and with joy and should sympathize with him in his plight, as it is said, "Did I not weep for him that was in trouble? Was not my soul grieved for the poor?" (Job 30:25). He should speak to him words of consolation and sympathy, as it is said, "And I gladdened the heart of the widow" (Job 29:13).

5. If a poor man requests money from you, and you have nothing to give him, speak to him consolingly. It is forbidden to upbraid a poor person or to shout at him because his heart is broken and contrite, as it is said, "A broken and contrite heart, O God, You will not despise" (Ps. 51:19), and it is written, "To revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite" (Is. 57:16). Woe to him who shames a poor man. Rather one should be as a father to the poor man, in both compassion and speech, as it is said, "I am a father to the poor" (Job 29:16).

Vayikra Rabbah 5:4

מעשה בר' אליעזר ור' יהושע ורבי עקיבא שהלכו לחולות אנטוכיא לעסק מגבת צדקה לחכים

והוה תמן חד בר נש והוה שמיה אבא יודן והוה יחיב פרנסה בעין טובה

פעם אחד ירד מנכסיו וראה רבותינו שם ונתכדמו פניו

הלך לו אצל אשתו אמרה לו אשתו מפני מה פניך חולניות

אמר לה רבותי כאן ואיני יודע מה לעשות

אשתו שהיית צדקה ממנו אמרה לו לא נשתייר לנו אלא שדה פלוני בלבד לך מכור חצית ותנה להן

הלך ומכר חציה ונתנה להן

1. N: Once R. Eliezer and R. Joshua and R. Akiba went to the Harbour-area of Antioch, to make a collection for [the support of] of scholars

2. There was a man there of the name Abba Yudan, who used to provide maintenance liberally [for the needy]

3. He subsequently became impoverished, and when he saw our Rabbis there, his face turned the color of saffron

4. When he came to his wife, she said to him: W: 'Why is your face sickly?'

5. Said he to her: AY: 'My Rabbis are here, and I do not know what do do'

6. N: His wife, who was even more saintly than he, said: W: 'We have nothing left except your field. Go, sell half thereof, and give them [the proceeds]'

7. N: He went and sold half and gave it to them

Alms or Justice: Tzedakah or Tzedek Consciousness In An Age Of Persistent Radical Income Inequality

<p>נתפללו עליו ואמרו המקום ימלא חסרונוך</p> <p>לאחר ימים הלך לחרוש בחצי שדה עם כשהוא חורש נפתחו הארץ לפניו ונפלה פרתו שם ונשברה רגלה</p> <p>ירד להעלותה והאיר הקב"ה עינו ומצא שם סימא</p> <p>אמר לטובתי נשברה רגל פרתי</p> <p>בחזירת רבותינו לשם שאלו עליו ואמרו מה אבא יודן עביד</p> <p>אמר להון הוא אבא יודן דעבדי אבא יודן דעיזין אבא יודן דגמלי אבא יודן דתורי מן יכול למחמי סבר אפויא דאבא יודן</p> <p>כיון ששמע יצא לקראתן</p> <p>אמרו ליה מה אבא יודן עביד</p> <p>אמר להן עשתה תפלתכם פירות ופרי פירות</p> <p>אמרו לו חייך אע"פ שנתנו אחרים יותר ממך לך כתבנו בראש</p> <p>נטלוהו והושיבוהו אצלן וקראו עליו זה הפסוק "מתן אדם, ירחיב לו; ולפני גדלים ינחנו"</p>	<p>8. They prayed for him, saying: <u>R</u>: 'May the All-present make good your deficiency!'</p> <p>9. <u>N</u>: After some days he went to plough the half field he had retained; and as he was plowing, the ground opened in front of him, his cow fell and its leg was broken.</p> <p>10. When he went down to life it up, the Holy One, blessed be He, gave light to his eyes, and he found a treasure there</p> <p>11. Said he: <u>AY</u>: 'My cow's leg was broken, but it turned out to be for my benefit'</p> <p>12. <u>N</u>: When our Rabbis came there again, they inquired after him, saying: <u>R</u>: 'What is Abba Yudan doing?'</p> <p>13. They answered him: <u>P</u>: 'He is Abba Yudan [known as the possessor] of servants, Abba Yudan of goats, Abba Yudan of camels, Abba Yudan of oxen! Who can catch a glimpse of Abba Yudan?'</p> <p>14. <u>N</u>: When the latter heard [of the Rabbis' presence] he went out to greet them</p> <p>15. Said they: <u>R</u>: 'What is Abba Yudan doing?'</p> <p>16. Said he to them: <u>AY</u>: 'Your prayer has produced fruit, and fruit from the fruit'</p> <p>17. Said they to him: <u>R</u>: 'As you live, even though others gave more than you did, we wrote you down at the head [of the list]'</p> <p>18. <u>N</u>: Then they took him and gave him a seat with themselves, and they applied to him this verse, 'A man's gift maketh room for him, and bringeth him before great men' (Prov. 18:16)</p>
<p>Transliteration, Proverbs 18:16 <i>Matan adam YaRCHiV lo</i></p>	

<p>Translations, Proverbs 18:16 "מתן אדם, ירחיב לו; ולפני גדלים ינחנו"</p>	
<p>Soncino: A man's gift makes room for him, and brings him before great men.</p>	<p>Douay-Rheims Bible: A man's gift enlargeth his may, and maketh him room before princes.</p>
<p>Artscroll: A man's gift broadens [access] for him and leads him before the great.</p>	<p>King James Bible: A man's gift maketh room for him, and bringeth him before great men.</p>
<p>Jewish Publication Society: A man's gift eases his way and gives him access to the great.</p>	<p>GOD'S WORD® (© 1995): A gift opens doors for the one who gives it.</p>
<p>RDL (literal translation): A person's gift expands him, and deposits him before great men.</p>	

<p>Minor Tractates, Kallah Chapter 1</p>	
<p>אמרו עליו על ר"ט שהיה עשיר גדול ולא היה נותן מתנות לאביונים</p> <p>פעם אחת מצאו רבי עקיבא</p> <p>אמר לו רבי רצונך שאקח לך עיר אחת או שתיים</p> <p>[אמר לו הן] מיד עמד ר"ט ונתן לו ארבעה אלפים דינרי זהב</p> <p>נטלו ר"ע וחלקו לעניים</p>	<p>1. <u>N</u>: It is related of R. Tarfon that, although he was very wealthy he did not give many gifts to the poor.</p> <p>2. Once, R. Akiva met him and said to him,</p> <p>3. <u>RA</u>: "Master, would you like me to purchase one or two hamlets for you?"</p> <p>4. <u>N</u>: He replied, <u>RI</u>: "Yes." <u>N</u>: and forthwith handed R. Akiva four thousand gold denars.</p> <p>5. R. Akiva took the money and distributed it among poor disciples of the wise.</p>

Alms or Justice: Tzedakah or Tzedek Consciousness In An Age Of Persistent Radical Income Inequality

<p>לימים מצאו ר"ט א"ל היכן העיירות שלקחת לי תפסו בידו והביאו לבית המדרש [*והביא תינוק ובידו ספר תהלים והיה קורא והולך עד שהגיע] לפסוק "פזר, נתן לאֲבִיּוֹנִים" וגו' (תהילים קיב,ט)</p> <p>א"ל זו העיר שקניתי לך עמד ר"ט ונשקו ואמר לו רבי אלופי רבי בחכמה ואלופי בדרך ארץ</p> <p>והוסיף לו ממון לבזבז</p> <p>Transliteration, Ps. 112:9 <i>TZiDKaTo OMeDeT La'AD</i></p> <p style="text-align: center;">*Kallah Rabati Ch. 2 * מסכת כלה רבתי פרק שני</p>	<p>6. Later on, R. Tarfon met him and asked, 7. RI: "Where are the hamlets you purchased for me?" 8. N: R. Akiva took him by the hand and led him to the house of study where he [*brought over a child holding the book of Psalms in his hand and made him read in it until he came to the verse,] "He has distributed freely, he has given to the poor" (Ps. 112:9). 9. Then R. Akiva said, RA: "This is the hamlet I bought for you." 10. At that, R. Tarfon stood up, kissed him, and said to him, RT: "You are my teacher and my guide – my teacher in wisdom, my guide in proper conduct." 11. N: And he gave him additional money to distribute.</p>
---	--

Translations, Psalms 112:9	
"פזר, נתן לאֲבִיּוֹנִים"	
<p>Soncino: He has distributed freely, he has given to the poor; his righteousness endures forever; his horn shall be exalted with honor.</p>	<p>Douay-Rheims Bible: He hath distributed, he hath given to the poor; his justice remaineth forever and ever; his horn shall be exalted in glory.</p>
<p>Artscroll: He distributed widely to the destitute, his righteousness endures forever; his pride will be exalted with glory.</p>	<p>King James Bible: He hath dispersed, he hath given to the poor; his righteousness endureth forever; his horn shall be exalted with honour.</p>
<p>Jewish Publication Society: He gives freely to the poor; his beneficence lasts forever, his horn is exalted in honor.</p>	<p>GOD'S WORD® (© 1995): He gives freely to poor people. His righteousness continues forever. His head is raised in honor.</p>
	<p>RDL (literal translation): He threw around the "giving to the poor;" his TZeDeK [righteousness] stands forever, his horn shall be raised in honor.</p>

Babylonian Talmud, Shabbat 156b	
<p>דר"ע הויה ליה ברתא אמרי ליה כלדאי ההוא יומא דעיילה לבי גנא טריק לה חיויא ומיתא</p> <p>הוה דאיגא אמילתא טובא ההוא יומא שקלתה למכבנתא דצתא בגודא איתרמי איתב בעיניה דחיויא לצפרא כי קא שקלה לה הוה קא סריך ואתי חיויא בתרה אמר לה אבוה מאי עבדת אמרה ליה בפניא אתא עניא קרא אבבא והווי טרידי כולי עלמא בסעודתא וליכא דשמעיה קאימנא שקלתי לריסתנאי דיבית לי יהבתיה ניהליה אמר לה מצוה עבדת נפק ר"ע ודרש וצדקה תציל ממות (משלי יב, ולא ממיתה משונה אלא ממיתה עצמה</p>	<p>1. N: For R. Akiba had a daughter. Now, astrologers told him, 2. A: On the day she enters the bridal chamber a snake will bite her and she will die. 3. N: He was very worried about this. 4. On that day [of her marriage] she took a brooch [and] stuck it into the wall and by chance it penetrated [sank] into the eye of a serpent. The following morning, when she took it out, the snake came trailing after it. 5. RA: 'What did you do?' her father asked her. 6. B: 'A poor man came to our door in the evening,' she replied, 'and everybody was busy at the banquet, and there was none to attend to him. So I took the portion which was given to me and gave it to him.' 7. RA: 'You have done a good deed,' said he to her. 8. N: Thereupon R. Akiba went out and lectured: 9. RA: 'But charity delivereth from death' (Prov. 10:2): and not merely from an unnatural death, but from death itself.'</p>

Alms or Justice: Tzedakah or Tzedek Consciousness In An Age Of Persistent Radical Income Inequality

Mishneh Torah, Sefer Zeraim, Matnot Aniyim - Chapter 10

<p>ז שמנה מעלות יש בצדקה זו למעלה מזו מעלה גדולה שאין למעלה ממנה זה המחזיק ביד ישראל שמך ונותן לו מתנה או הלואה או עושה עמו שותפות או ממציא לו מלאכה כדי לחזק את ידו עד שלא יצטרך לבריות לשאול ועל זה נאמר והחזקת בו גר ותושב וחי עמך כלומר החזק בו עד שלא יפול ויצטרך:</p> <p>ח פחות מזה הנותן צדקה לעניים ולא ידע למי נתן ולא ידע העני ממי לקח שהרי זו מצוה לשמה כגון לשכת חשאים שהיתה במקדש שהיו הצדיקים נותנין בה בחשאי והעניים בני טובים מתפרנסין ממנה בחשאי וקרוב לזה הנותן לתוך קופה של צדקה ולא יתן אדם לתוך קופה של צדקה אא"כ יודע שהממונה נאמן וחכם ויודע להנהיג כשורה כר' חנניה בן תרדיון:</p> <p>ט פחות מזה שידע הנותן למי יתן ולא ידע העני ממי לקח כגון גדולי החכמים שהיו הולכין בסתר ומשליכין המעות בפתחי העניים וכזה ראוי לעשות ומעלה טובה היא אם אין הממונין בצדקה נוהגין כשורה:</p> <p>י פחות מזה שידע העני ממי נטל ולא ידע הנותן כגון גדולי החכמים שהיו צוררים המעות בסדיניהן ומפשילין לאחוריהן ובאין העניים ונוטלין כדי שלא יהיה להן בושה:</p> <p>יא פחות מזה שיתן לו בידו קודם שישאל:</p> <p>יב פחות מזה שיתן לו אחר שישאל:</p> <p>יג פחות מזה שיתן לו פחות מן הראוי בסבר פנים יפות:</p> <p>יד פחות מזה שיתן לו בעצב:</p>	<p>7 There are eight levels in charity, each level surpassing the other. The highest level beyond which there is none is a person who supports a Jew who has fallen into poverty [by] giving him a present or a loan, entering into partnership with him, or finding him work so that his hand will be fortified so that he will not have to ask others [for alms]. Concerning this [Leviticus 25:35] states: "You shall support him, the stranger, the resident, and he shall live among you." Implied is that you should support him before he falls and becomes needy.</p> <p>8 A lower [level] than this is one who gives charity to the poor without knowing to whom he gave and without the poor person knowing from whom he received. For this is an observance of the mitzvah for its sake alone. This [type of giving was] exemplified by the secret chamber that existed in the Temple. The righteous would make donations there in secret and poor people of distinguished lineage would derive their livelihood from it in secret. A level close to this is giving to a charity fund. A person should not give to a charity fund unless he knows that the person managing it is faithful, wise, and capable of administering it in a proper manner as Rebbe Chananya ben Tradyon was.</p> <p>9 A lower level than that is an instance when the giver knows to whom he is giving, but the poor person does not know from whom he received. An example of this were the great Sages who would go in secret and throw money into the doorways of the poor. This is a worthy way of giving charity and it is a good quality [to express] if the trustees of the charitable fund are not conducting themselves appropriately.</p> <p>10 A lower level than that is an instance when the poor person knows from whom he took, but the donor does not know to whom he gave. An example of this were the great Sages who would bundle coins in a sheet and hang them over their shoulders and the poor would come and take them so that they would not be embarrassed.</p> <p>11 A lower level than that is giving [the poor person] in his hand before he asks.</p> <p>12 A lower level than that is giving him after he asks.</p> <p>13 A lower level than this is giving him less than what is appropriate, but with a pleasant countenance.</p> <p>14 A lower level than that is giving him with sadness.</p>
---	---